

Пятьдесят седьмая очередная сессия

Пленарное заседание

Протокол десятого заседания

Центральные учреждения, Вена, пятница, 20 сентября 2013 года, 15 час. 35 мин.

Председатель: г-н МАБХОНГО (Южная Африка)

Содержание

Пункт повестки дня ¹		Пункты
20	Осуществление соглашения между Агентством и Корейской Народно-Демократической Республикой о применении гарантий в связи с ДНЯО	1-25
–	Устный доклад Председателя Комитета полного состава	26-56
	– Физическая ядерная безопасность	39
	– Укрепление деятельности Агентства в области технического сотрудничества	40
	– Обеспечение эффективности и результативности процесса принятия решений в МАГАТЭ	41-42
	– Повышение действенности и эффективности системы гарантий и применение Типового дополнительного протокола	43-56

¹ GC(57)/24.

Содержание (продолжение)

Пункт повестки дня		Пункты
28	Доклад о взятых обязательствах по взносам в Фонд технического сотрудничества на 2014 год	57-58
–	Закрытие сессии	59-68

Сокращения, используемые в настоящем протоколе:

ДНЯО	Договор о нераспространении ядерного оружия
КНДР	Корейская Народно-Демократическая Республика

20. Осуществление соглашения между Агентством и Корейской Народно-Демократической Республикой о применении гарантий в связи с ДНЯО (GC(57)/22; (GC(57)/L.8 и Add.1–3)

1. Г-н ЖУРНЕ (Франция) говорит, что содержащийся в документе GC(57)/L.8 проект резолюции, представленный Австралией, Германией, Канадой, Республикой Корея, Соединенным Королевством, Соединенными Штатами Америки, Францией и Японией, был подготовлен ими в тесном взаимодействии с Китаем и Российской Федерацией. Текст проекта, который основан на резолюции GC(56)/RES/14, принятой консенсусом в сентябре 2012 года, отражает озабоченность в связи с изменениями, происшедшими за последний год.
2. На данный момент в качестве соавторов проекта резолюции выступили 46 государств-членов, и авторы надеются, что он будет принят консенсусом.
3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что Конференция желает принять проект резолюции, содержащийся в документе GC(57)/L.8, без голосования.
4. Решение принимается.
5. Г-н ЧЭН Цзинье (Китай) говорит, что в принятой резолюции особо отмечается важность шестисторонних переговоров и Совместного заявления от 19 сентября 2005 года.
6. В нынешнем году исполнилось 10 лет с начала шестисторонних переговоров и 8 лет со дня подписания Совместного заявления от 19 сентября 2005 года. Ранее на этой неделе в Пекине состоялся международный симпозиум, посвященный этим датам. Выступая на нем, министр иностранных дел Китая подчеркнул, что в последнее время в ситуации на Корейском полуострове наблюдаются положительные сдвиги. Международному сообществу следует воспользоваться возможностями, предоставляемыми этими положительными изменениями, чтобы продолжить движение вперед.
7. Всем сторонам следует проявлять сдержанность и предпринимать конструктивные шаги для скорейшего возобновления шестисторонних переговоров. Необходимо приложить усилия для достижения целей, поставленных в Совместном заявлении от 19 сентября 2005 года, и устранения обоснованных опасений всех сторон. Кроме того, следует принять меры по совершенствованию механизма шестисторонних переговоров.
8. Г-н ЧХО Хюн (Республика Корея) говорит, что его страна, которая с удовлетворением отмечает принятие консенсусом содержащейся в документе GC(57)/L.8 резолюции, надеется, что Северная Корея прислушается к единому мнению международного сообщества, и тем самым будут созданы условия для ее денуклеаризации.
9. Третье ядерное испытание, проведенное Северной Кореей, явилось грубым нарушением соответствующих резолюций Совета Безопасности, равно как и продолжение Северной Кореей ядерной деятельности, которая должна быть немедленно прекращена, угрожают миру и безопасности в Северо-Восточной Азии и за ее пределами и подрывает устои глобального режима ядерного нераспространения.

10. Возобновление шестисторонних переговоров может быть целесообразным, однако Северная Корея не должна использовать диалог для того, чтобы выиграть время и укрепить свой ядерный потенциал. Северная Корея должна продемонстрировать свое искреннее стремление к денуклеаризации, без дальнейшего промедления выполнив свои обязательства по Совместному заявлению от 19 сентября 2005 года и свои обязанности, вытекающие из соответствующих резолюций Совета Безопасности.

11. Как указано в резолюции, Северная Корея примет правильное решение, если станет ответственным членом международного сообщества, полностью отказавшись от своего ядерного оружия и текущей ядерной деятельности поддающимся проверке и необратимым образом.

12. Северная Корея должна без дальнейшего промедления приступить к полному выполнению положений ДНЯО и незамедлительному сотрудничеству с Агентством в полном и эффективном осуществлении всеобъемлющих гарантий Агентства, в том числе позволив Агентству установить долгосрочное присутствие на своей территории для проверки и мониторинга отказа от всей ядерной деятельности.

13. Для достижения общей цели денуклеаризации Северной Кореи важно, чтобы международное сообщество направило Пхеньяну однозначный сигнал. Республика Корея продолжит сотрудничество с другими членами международного сообщества с целью побудить руководство Северной Кореи принять правильное решение.

14. Г-н ОДЗАВА (Япония) говорит, что его страна поддерживает принятие резолюции консенсусом и с большим удовлетворением отмечает, что соавторами резолюции выступило свыше 40 государств-членов.

15. Исползованные в резолюции сильные формулировки представляют собой надлежащий ответ на недавние серьезные события в Северной Корее и являются решительным предупреждением со стороны международного сообщества.

16. Г-н МАКМАНУС (Соединенные Штаты Америки) с удовлетворением отмечает принятие резолюции и говорит, что она содержит ценные новые элементы. В ней впервые подчеркивается важность полного понимания всей ядерной программы КНДР, добиться которого возможно лишь в том случае, если КНДР предоставит информацию о всей своей ядерной деятельности, в особенности о деятельности по обогащению урана. Кроме того, резолюция содержит настоятельный призыв к КНДР "прекратить все действия по переналадке и возобновлению работы, а также расширению ее ядерных установок в Йонбёне", поскольку такие действия напрямую противоречат прилагаемым усилиям по созданию благоприятных условий для возобновления диалога в целях достижения полной, поддающейся проверке и необратимой денуклеаризации Корейского полуострова.

17. Соединенные Штаты считают, что Агентство должно играть ключевую роль в урегулировании ядерной проблемы КНДР, и весьма признательны Агентству за его усилия по сохранению готовности возобновить свою деятельность по мониторингу и проверке в КНДР, в особенности когда длительное отсутствие представителей Агентства в этой стране усиливает международные опасения по поводу безответственных действий КНДР, которые могут повлечь за собой распространение ядерного оружия и риски для ядерной безопасности.

18. КНДР следует подтвердить свою приверженность денуклеаризации, зафиксированную в Совместном заявлении от 19 сентября 2005 года, незамедлительно прекратить всю ядерную деятельность, дать обратный ход всем действиям, направленным на повторный запуск ее ядерных установок в Йонбёне, и возобновить сотрудничество с Агентством.

19. Г-н МАРСАН АГИЛЕРА (Куба) говорит, что его страна, присоединившись к консенсусу в отношении резолюции, по-прежнему считает, что вопрос о гарантиях в КНДР носит сложный характер и решать его следует путем диалога и переговоров.
20. Куба настаивает на том, что ядерное разоружение представляет собой важнейшую задачу, и призывает к немедленному уничтожению всего ядерного оружия и введению постоянного запрета на него, поскольку само его существование представляет серьезную угрозу для всего человечества.
21. Кроме того, Куба выступает против любых испытаний ядерного оружия – не только испытательных взрывов, но и испытаний при помощи таких сложных, не связанных со взрывами методов, как использование сверхмощных компьютеров.
22. Нельзя непрерывно откладывать ядерное разоружение. Участники Конференции 2010 года по рассмотрению действия ДНЯО признали, что ядерное разоружение является общей целью, но с тех пор удалось добиться немногого.
23. Куба выступает за начало переговоров по международной конвенции о ядерном разоружении и ее скорейшее принятие.
24. Куба является сторонницей полной денуклеаризации Корейского полуострова и поддерживает все действия, направленные на достижение этой цели. Добиться долгосрочного урегулирования этой проблемы можно только путем дипломатии и диалога.
25. Кроме того, Куба выступает за мирное воссоединение Корейского полуострова без иностранного вмешательства на основе уважения суверенного равенства и строгого соблюдения принципа неприменения силы или угрозы силой.

Заседание прерывается в 15 час. 55 мин. и возобновляется в 19 час. 00 мин.

– Устный доклад Председателя Комитета полного состава

26. Г-н СТРАТФОРД (Соединенные Штаты Америки), Председатель Комитета полного состава, сообщает об итогах обсуждения в Комитете пунктов 16, 17, 19 и 23 повестки дня.
27. По пункту 16 “Физическая ядерная безопасность” Комитет рекомендует Конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе GC(57)/L.10.
28. По пункту 17 “Укрепление деятельности Агентства в области технического сотрудничества” Комитет рекомендует Конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе GC(57)/L.9.
29. По пункту 19 "Повышение действенности и эффективности системы гарантий и применение типового дополнительного протокола" достигнуто общее согласие в отношении большей части проекта резолюции, содержащегося в документе GC(57)/COM.5/L.9/Rev.2, однако в отношении одного пункта некоторые делегации выразили оговорки, что помешало достижению консенсуса.
30. По пункту 23 "Обеспечение эффективности и результативности процесса принятия решений в МАГАТЭ" была подчеркнута важность обеспечения эффективности и результативности процессов принятия решений в Агентстве и укрепления Агентства и его руководящих органов.

31. Несколько членов Комитета говорили о расширении состава Совета, повышении роли и авторитета Генеральной конференции и важности поддержания надлежащего равновесия между этими двумя органами.

32. Были выражены опасения по поводу отвлечения внимания Агентства и ограничения его возможностей эффективно осуществлять свою деятельность.

33. Говорилось также об актуальности и важности идущего в настоящее время процесса по обеспечению вступления в силу поправки к статье VI Устава. Подчеркивались важность уважения решений директивных органов Агентства и необходимость недопущения его политизации.

34. Кроме того, особое внимание было обращено на необходимость дальнейших совместных усилий государств-членов и Секретариата по укреплению Агентства и достижению общих целей.

35. Несколько членов Комитета предложили провести открытые консультации по этому вопросу и выразили желание продолжить его рассмотрение на сессии Генеральной конференции 2014 года.

36. Оратор благодарит Генеральную конференцию за оказанное ему доверие при избрании председателем Комитета полного состава.

37. Он также благодарит представителя Болгарии г-на Спассова и представителя Чили г-на Лаббе Вилью, выполнявших функции заместителей Председателя, членов Комитета за работу в духе сотрудничества, сотрудников Секретариата и всех остальных, кто внес свой вклад в весьма успешную работу Комитета.

38. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** призывает делегатов при рассмотрении оставшихся пунктов повестки дня не возобновлять дискуссию по вопросам, которые уже были всесторонне обсуждены на заседании Комитета полного состава.

Физическая ядерная безопасность (пункт 16 повестки дня)

39. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава проект резолюции, содержащийся в документе GC(57)/L.10, принимается.

Укрепление деятельности Агентства в области технического сотрудничества (пункт 17 повестки дня)

40. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава проект резолюции, содержащийся в документе GC(57)/L.9, принимается.

Обеспечение эффективности и результативности процесса принятия решений в МАГАТЭ (пункт 23 повестки дня)

41. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** полагает, что Генеральная конференция желает принять к сведению доклад Председателя Комитета полного состава.

42. Решение принимается.

Повышение действенности и эффективности системы гарантий и применение Типового дополнительного протокола (пункт 19 повестки дня)

43. Г-жа **ШТИКС-ХАКЛЬ** (Австрия), представляя от имени соавторов проект резолюции, содержащийся в документе GC(57)/COM.5/L.9/Rev.2, говорит, что в Комитете полного состава по этому проекту было достигнуто общее согласие. Она считает, что текст проекта наилучшим образом подходит для достижения консенсуса.

44. Г-н РАШИД (Пакистан) предлагает поставить на голосование пункт 6 постановляющей части проекта резолюции.
45. Г-н ШАМА (Египет) предлагает провести поименное голосование.
46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Конференции приступить к поименному голосованию по вопросу о сохранении пункта 6 постановляющей части проекта резолюции, содержащегося в документе GC(57)/COM.5/L.9/Rev.2.
47. Согласно жеребьевке, проведенной Председателем, представителю Марокко предлагается голосовать первым.
48. Результаты голосования следующие.

Голосовали за: Австралия, Австрия, Албания, Алжир, Аргентина, Афганистан, Бангладеш, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, Буркина-Фасо, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Вьетнам, Германия, Греция, Грузия, Дания, Египет, Зимбабве, Индонезия, Иордания, Исламская Республика Иран, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Республика Корея, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Ливия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Малайзия, Мальта, Марокко, Мексика, Намибия, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таиланд, Тунис, Турция, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония, Южная Африка, Япония.

Голосовали против: Пакистан.

Воздержались: Ангола, Ботсвана, Израиль, Индия, Кот-д'Ивуар, Мозамбик, Мьянма, Нигер, Тринидад и Тобаго, Шри-Ланка.

49. Подано 98 голосов за, 1 голос против при 10 воздержавшихся. Пункт принимается.
50. Г-н СВАМИНАТХАН (Индия), выступая по мотивам голосования, говорит, что его страна как один из членов – основателей Агентства неизменно поддерживает всю деятельность Агентства в рамках Устава. Она придает особое значение гарантиям Агентства и содействует повышению их действенности и эффективности, в частности посредством участия в работе Постоянной консультативной группы по осуществлению гарантий. Поэтому Индия хотела бы, чтобы проект резолюции, содержащийся в документе GC(57)/COM.5/L.9/Rev.2, был принят консенсусом. Для достижения этой цели она прилагала упорные усилия в Комитете полного состава, внося предложения относительно пункта 6 постановляющей части, которые, к сожалению, не были приняты. Поэтому у нее не осталось иного выбора, кроме как воздержаться при голосовании по пункту 6 постановляющей части.

51. Г-н РАШИД (Пакистан), выступая по мотивам голосования, говорит, что о поддержке его страной гарантий Агентства свидетельствует тот факт, что она выполняет все свои обязательства по гарантиям.

52. Пакистан считает, что роль гарантий Агентства – обеспечивать основу для сотрудничества в мирном применении ядерной энергии, не допуская дискриминации.

53. Пакистан был вынужден голосовать за исключение пункта 6 из постановляющей части проекта резолюции, содержащегося в документе GC(57)/COM.5/L.9/Rev.2, по причине того, что авторы не привели текст в соответствие с Уставом, в котором учитываются различия в обязательствах тех или иных государств-членов в сфере гарантий. В пункте 6 постановляющей части содержится настоятельный призыв ко всем государствам-членам заключить соглашение о гарантиях определенного типа, подписание которого не является юридически обязательным для всех государств-членов, поскольку Устав не предписывает использование какой-либо конкретной модели гарантий в качестве единственного стандарта для деятельности Агентства по ядерной проверке. Голосование Пакистана отражает его приверженность духу и букве Устава. Пакистан будет и далее поддерживать деятельность Агентства по проверке, осуществляемую в соответствии с Уставом.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ завершает рассмотрение пункта 6 проекта резолюции, содержащегося в документе GC(57)/COM.5/L.9/Rev.2. Он полагает, что Конференция готова принять данный проект резолюции в целом.

55. Решение принимается.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Генеральная конференция завершила работу по всем пунктам, переданным на рассмотрение Комитету полного состава. Он выражает искреннюю признательность как Председателю Комитета за его умелое руководство работой Комитета, так и двум заместителям Председателя.

28. Доклад о взятых обязательствах по взносам в Фонд технического сотрудничества на 2014 год

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в документе GC(57)/21/Rev.1 приведена подробная информация об обязательствах по взносам в Фонд технического сотрудничества на 2014 год, о которых государства-члены сообщили Генеральному директору к 18 час. 30 мин. 19 сентября 2013 года. К указанному времени государства-члены взяли обязательства по взносам на общую сумму 10 150 982 евро, что составило 14,66% плановой цифры Фонда технического сотрудничества на 2014 год. После отправки этого документа в печать о своих обязательствах по взносам Генеральному директору сообщили следующие государства-члены (приводится эквивалентная сумма в евро): Албания – 6922 евро, Аргентина – 287 962 евро, Китай – 3 432 014 евро, Мьянма – 6922 евро, Филиппины – 102 448 евро и Шри-Ланка – 16 613 евро. В результате общая сумма обязательств составила 14 003 863 евро, или 20,23% плановой цифры, что сопоставимо с соответствующим процентным соотношением в 2012 году.

58. Он настоятельно призывает государства-члены, которые еще не взяли на себя обязательств на 2014 год, сделать это в кратчайшие сроки, а также настоятельно призывает все государства-члены при первой же возможности выплатить свои доли плановой цифры в полном объеме.

– **Заккрытие сессии**

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на нынешней сессии Генеральной конференции были хорошо представлены деятели высокого уровня из государств-членов, и в их числе были 1 вице-президент и 25 министров. В ходе общей дискуссии выступили 117 делегатов.
60. Г-н БАРРОС ОРЕЙРО (Уругвай) выражает признательность Председателю за самоотдачу в работе и объективность.
61. Посол Мабхонго прекрасно и гораздо эффективнее своего предшественника выполнял обязанности Председателя.
62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что для него было большой честью работать в качестве Председателя Генеральной конференции во время ее пятьдесят седьмой сессии.
63. Он благодарит всех делегатов за сотрудничество, которое позволило успешно решить ряд проблем.
64. От имени Генеральной конференции он благодарит Генерального директора и его сотрудников, в том числе устных и письменных переводчиков, составителей протоколов, сотрудников Секции обслуживания конференций и Секретариата директивных органов, составителей списков выступающих, работников типографии и сотрудников, отвечающих за контроль и распространение документов.
65. От имени Конференции он выражает благодарность властям Австрии и города Вена за их традиционное гостеприимство, оказанное в течение этой недели.
66. В заключение он благодарит делегацию Южной Африки за оказанную поддержку.
67. В соответствии с правилом 48 Правил процедуры Генеральной конференции он предлагает участникам Конференции соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Все присутствующие встают и соблюдают минуту молчания.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет пятьдесят седьмую очередную сессию Генеральной конференции закрытой.

Заседание закрывается в 19 час. 45 мин.